

Maulana Azad National Urdu University
Advanced Diploma in Arabic
II Semester Examination – May 2019
ADAR202CCT Translation of Texts Certificates and Technical Terms

Total Marks: 70

Time: 3 Hours

ملاحظة : تشتمل هذه الورقة على ثلاثة أجزاء و الإجابة مطلوب من كل جزء.

جزء " ألف " (١٠ = ١ × ١)

١ - يلزم الإجابة عن كل سؤال و لكل جواب رقم واحد :

i . صناعة

pointer - D proper - C manufacturing - B duplicate - A

ii . رسمي

social - D official - C cultural - B ethical - A

iii . صواريخ

tanks - D missiles - C radars - B vehicles - A

iv . متاحة

farewell - D function - C marriage - B available - A

v . أجنب

foreigners - D partners - C onlookers - B sidelines - A

vi . جزئي

divergence - D department - C partial - B pieces - A

vii . سماح

priority - D permission - C patience - B penalty - A

viii . نزاع

indication - D verdict - C attraction - B conflict - A

power - D talent - C expertise - B news - A

.x تدخل

intervention - D attention - C emission - B admission - A

جزء "ب" (٣٠ = ٦ × ٥)

ترجم خمسة فقط من الأسئلة الآتية و لكل جواب ستة أرقام :

- ٢ - نُظِم صباح أمس (الأثنين) بمركز البحث في الرقميات بالقطب التكنولوجي بصفاقس ، حفل توقيع اتفاقية إطلاق أول قمر صناعي تونسي ، و ذلك بين مجمع " تلمات " التونسي و المشعل الروسي " سويوز ٢ " الذي سيتولى إطلاق هذا القمر الصناعي الذي سيحصل اسم " تحدي ١ " سنة ٢٠٢٠ .
- ٣ - قضت محكمة منطقة شمال القوقاز العسكرية في روستوف جنوب روسيا ، بسجن ضابط روسي سابق ، ١٩ عاما ، على خلفية قتاله مع تنظيم " داعش " في سوريا . ووفقا لوكالة " نوفوستي " الروسية ، فإن الضابط دينيس كيساموف كان يعمل سابقا في وزارة الدفاع الروسية و انضم لصفوف المقاتلين .
- ٤ - بعد أسبوع من إسعافهم إلى مستشفى السبعين بالعاصمة صنعاء ، مات الطفلان و أصيبت الأم بالكوليرا ، و لم يعد من يرافقها في مرضها أو ما سيتبقى من حياتها. تحكي أم سحر قصتها فتقول لـ"الشرق الأوسط" "جئت أملا في إنقاذهم و لم أكن أعلم بأنني أذهب بهم إلى بؤرة الموت ، حيث لا علاج في المستشفيات الحكومية .
- ٥ - إن هذا المشروع سيبيوئ تونس مكانة عالية و متقدمة في مجال تكنولوجيا الفضاء بعد ٦٠ سنة من الاستقلال و الاستثمار في مجال التعليم ، كما أنه من شأنه تشغيل الكفاءات التونسية في مجال الفضاء و تشجيع مراكز البحوث العلمية في هذا المجال". و بلغت كلفة هذا المشروع في المرحلة الأولى ملايين الدولارات .
6. The Supreme Court on Monday refused a plea requesting to monitor the chit fund scam cases of West Bengal which are being probed by CBI. Senior advocate Vikas Singh said SC should intervene in the probe to ensure people get their money back.
7. The students were visibly shaken up and wailed when the bus hit the tree. At the hospital too, the children had to be pacified till their parents arrived. School bags and water bottles were lying around the bus that was badly damaged.
8. Ghosh who has been critical of the state government's handling of the Saradha probe termed his interrogation along with the police commissioner as a "moral victory". Kumar appeared totally silent and refused to speak to the media.
9. India is a land of talents and intellectual richness. The people of India are friendly and caring. It is a country of cultural diversity. If there is a vast stretch of desert in the region of Rajasthan on the other hand we find a dense area of forest in Nagaland.

جزء " ج " (٣٠ = ١٠ × ٣)

ترجم ثلاثة فقط من الأسئلة التالية و لكل جواب عشرة أرقام :

١٠ - في وقت تزداد فيه عمليات هدم البيوت العربية في مناطق فلسطينية ، بغرض إرضاء ناشطي اليمين و جرف أصواتهم في الانتخابات الإسرائيلية ، اتهمت قيادة المواطنين العرب في إسرائيل حكومة بنيامين نتنياهو بتنفيذ سياسة تطهير عرقي ، هدفها زرع اليأس في نفوس العرب و التخلص منهم في وطنهم. و دعت لجنة المتابعة العليا و اللجنة القطرية لرؤساء السلطات المحلية العربية ، و الجان الشعبية في منطقة وادي عارة المواطنين العرب في إسرائيل إلى المشاركة في الوقفة الاحتجاجية ضد هدم المنازل العربية.

١١ - أعلنت منظمة التجارة العالمية اليوم (الثلاثاء) أن التجارة العالمية انكسرت في الربع الرابع من ٢٠١٨ و من المرجح أن تنمو هذا العام أي عام ٢٠١٩. و قالت المنظمة في توقعاتها السنوية إن التجارة تأثرت سلبا بسبب رسوم جمركية جديدة و إجراءات عقابية و ضعف النمو العالمي و التقلبات في أسواق المال و التشدد النقدي في الدول المتقدمة و قال المدير العام للمنظمة روبرتو أزيديو في جنيف إن تراجع التوقعات ليس مفاجئا نظرا إلى التوتر في العلاقات التجارية بين الولايات المتحدة و الصين.

12. Kolkata police commissioner Rajeev Kumar was questioned for eight hours by CBI officials on Monday. Half of it happened face to face with former TMC MP Kunal Ghosh. Monday's session, the third of questioning took the number of hours Kumar has faced CBI interrogators to more than 24. He will now face CBI interrogators again on Tuesday. It seems to be a tough time for Kumar.

13. A school bus was taking pre-primary students home crashed into a tree, injuring four of them and their elderly driver in Palghar on Monday. All are out of danger. The bus belonging to Sir J P International School, Palghar, was dropping 16 students around 1.15 pm. A lady attendant was in the bus too. When it reached Mahim Road, the driver Vishnu Patil (64) allegedly lost control of the bus and it rammed a tree.

14. Union home minister Rajnath Singh on Monday met the chief ministers of Arunachal and Manipur to allay their concerns regarding the citizenship bill and make a final attempt to get them on board before the last parliamentary session of Modi government's term ends on Wednesday. While Assam chief minister was also due to meet Singh on Monday, however, he could not make it.



